



UNIVERSITY AT ALBANY  
State University of New York

## Library Tour in Spanish Language Podcast Audio Tour Script

Duration: 17:23

Translated and recorded by Jesús Alonso- Regalado

Bienvenidos a la Biblioteca de la Universidad de Albany.

Esperamos que esta visita autoguiada responda a muchas de las preguntas que usted tenga sobre la biblioteca en general y sobre sus servicios y recursos en particular. La biblioteca es un lugar excelente para realizar sus trabajos de investigación.

Durante su visita, usted puede parar esta grabación en cualquier momento que considere oportuno.

Si usted no tiene todavía un folleto de la visita, por favor recoja uno a la entrada de la biblioteca en la mesa pequeña situada a la izquierda, cerca de la entrada del edificio.

La biblioteca de la Universidad de Albany está considerada como una de las cien mejores bibliotecas de investigación en Norte América. Usted se encuentra en la *Main Library* (biblioteca principal de la Universidad). La Universidad tiene tres bibliotecas. La *Main Library* es la más grande de todas. En ella se encuentran las colecciones especializadas en ciencias sociales y humanidades. Las otras dos son la biblioteca de ciencias (al lado del *Campus Center*) y la biblioteca Dewey, situada en el *Downtown Campus* en el centro de la ciudad.

¡Empecemos la visita! Por favor diríjase a la parada número uno indicado en el folleto. Este lugar se encuentra situado a la derecha de la entrada de la biblioteca.

**Parada 1.** Usted se encuentra ahora bajo el letrero *Group Study*. El área para trabajo en grupo está enfrente de usted. Si usted está trabajando en un proyecto en grupo, este es un lugar excelente donde puede reunirse y conversar sin molestar a otros estudiantes.

Además de libros, la biblioteca presta recursos audiovisuales como CDs y DVDs. La colección de CDs está situada a su derecha. Esta colección incluye una gran variedad de tipos de música como por ejemplo música clásica, jazz y música internacional. Además cuenta con una sección de métodos para aprender lenguas. Por otro lado, los DVD's se encuentran al lado del servicio de préstamo (llamado en inglés *circulation desk*). La colección de DVD's está formada tanto por películas de ficción como documentales. Dignas de mención son las adaptaciones cinematográficas de obras literarias y las películas en otras lenguas. La colección cuenta con una extensa sección de películas sobre América Latina y España.

La colección de bestsellers se localiza a su izquierda en las estanterías apoyadas en la pared. En esta misma pared y, más próximo a donde usted se encuentra, hay una selección de los últimos libros llegados a la biblioteca.

Enfrente de estas estanterías de libros, se sitúa un área equipada con computadoras. Desde aquí usted podrá acceder a Internet y a distintos programas de software como por ejemplo Microsoft Office. La biblioteca está equipada con la tecnología sin cables (wireless) que le permitirá conectarse a Internet desde su computadora portátil o laptop.

Enfrente de las estanterías con libros, detrás del área de computadoras, se encuentra la colección de publicaciones oficiales. Esta colección incluye documentos publicados por los diferentes organismos y administraciones. Este tipo de documentos están organizados en un sistema distinto al del resto de materiales de la biblioteca. Si necesita ayuda para localizar algún documento de esta colección, por favor pregunte a un bibliotecario.

Frente a la entrada principal de la biblioteca se encuentra el servicio de préstamo. En este servicio usted podrá prestar libros, CD's y DVDs de la biblioteca utilizando su tarjeta de estudiante o profesor (conocida como la SUNY ID). Los periodos de préstamo varían dependiendo si usted es estudiante subgraduado, estudiante de master, doctorado, profesor o usuario no afiliado con la universidad.

Los materiales con préstamo vencido conllevan una multa de 15 centavos por día.

La biblioteca también presta computadoras portátiles o laptops gratuitamente para profesores y estudiantes de la universidad. El préstamo es de 4 horas y sólo pueden ser utilizadas en la biblioteca. Si está interesado en esta posibilidad, pregunte en el servicio de préstamo.

Los materiales en reserva también se encuentran disponibles en el servicio de préstamo. Estos materiales se encuentran en este lugar a petición de un profesor como parte de la bibliografía de un curso. Los libros en reserva pueden prestarse únicamente por 3, 24 o 48 horas dependiendo de las especificaciones del profesor. Si los libros no son devueltos a tiempo, la multa será de 3 dólares por hora.

Sigamos la visita hasta la segunda parada. Atraviese el servicio de préstamo y continúe hasta la segunda parada indicada en el folleto de la visita.

---

**Parada 2.** Usted se encuentra ahora bajo el letrero que indica *South Stairs* (Escaleras Sur), al lado del servicio de referencia.

El espacio a su izquierda cuenta con computadoras situadas en mesas amplias especialmente útiles para trabajos en grupo que requieren el acceso a recursos electrónicos.

La biblioteca tiene varias impresoras distribuidas en distintos lugares del edificio. Dos de ellas se encuentran localizadas a su izquierda, cerca del área de computadoras y junto a las ventanas del edificio.

Usted puede imprimir desde cualquier computadora de la biblioteca. Para ello, anote el número de su computadora y envíe el trabajo de impresión. Una vez llegue a la impresora, pase su tarjeta de profesor o estudiante (SUNY ID) por el lector de tarjetas y seleccione el número de su computadora para imprimir sus documentos. El precio de impresión es de 10 centavos por página. Si necesita añadir dinero en su tarjeta, utilice cualquiera de las terminales situadas a ambos lados del servicio de préstamo. En el caso de que no esté afiliado con esta universidad, puede adquirir una tarjeta por un dólar en las terminales mencionadas.

El servicio de referencia o información (conocido como *reference desk* en inglés) es atendido por bibliotecarios que le podrán ayudar con cualquier pregunta que usted tenga sobre la biblioteca o sobre sus búsquedas de información. Este servicio está disponible todos los días de la semana. De lunes a jueves de 9 de la mañana a 9 de la noche, los viernes de 9 de la mañana a 5 de la tarde, los sábados de 12 del mediodía a las 5 de la tarde y los domingos desde las 12 del mediodía hasta las 9 de la noche. El horario puede variar durante los cursos del verano y los periodos entre semestres. En el caso de que no pueda venir a la biblioteca, los bibliotecarios también pueden ayudarle con sus preguntas por teléfono, correo electrónico o *Instant Messenger* (conocido por las siglas IM. Se trata de un sistema de mensajería instantánea al que se accede a través de nuestra página web).

Además de la ayuda disponible en el servicio de referencia, la biblioteca ofrece gratuitamente un servicio personalizado de búsqueda de información. Este servicio es especialmente útil para ayudarle en la búsqueda de información relevante a su tema de investigación a través de bases de datos y otros recursos documentales. Puede pedir una cita para este tipo de sesiones personalizadas en el servicio de referencia.

Detrás del servicio de referencia se encuentra la colección de obras de consulta. En el lomo de estos libros, notará una etiqueta en la que aparecen las letras “R-E-F” que los identifica como parte de la colección de referencia. Está compuesta por obras como índices, enciclopedias y diccionarios que pueden resultar muy útiles para iniciar la búsqueda de información sobre un tema específico. Las obras de referencia no se prestan pero se pueden consultar en la biblioteca y hacer fotocopias de las partes de su interés. Todos los libros de la biblioteca están organizados según el sistema de clasificación por materias de la Biblioteca del Congreso. La mayor parte de las bibliotecas universitarias de los Estados Unidos utilizan este sistema.

Sigamos el itinerario hasta la parada número 3. Baje las escaleras del lado sur de la biblioteca (*South Stairs* en inglés) y entre en la sala de estudio conocida como la *Purple Study Room*.

---

**Parada 3.** Se encuentra en la sala de estudio conocida como la *Purple Study Room*.

Esta es una sala especialmente utilizada durante los periodos de exámenes de la mitad y final del semestre. A ambos lados de esta sala se encuentran clases provistas de computadoras donde se imparten cursos sobre cómo buscar información y utilizar los recursos de la biblioteca.

Las publicaciones periódicas están localizadas en este mismo piso. Ejemplos de este tipo de publicaciones son los periódicos, las revistas populares y las revistas científicas. Es importante entender la diferencia entre las revistas populares y las revistas científicas. Éstas últimas normalmente contienen artículos y estudios escritos por investigadores en un campo específico. Asimismo, estas revistas cuentan en muchos casos con la colaboración de expertos que evalúan la calidad de los trabajos antes de ser publicados. Por ello, este tipo de revistas tienen un gran reconocimiento en la comunidad académica por su alto valor científico.

En la mayoría de los casos, para encontrar un artículo de una revista, tendrá que consultar una base de datos. Las bases de datos están disponibles desde el sitio web de la biblioteca y se puede acceder a ellas tanto desde la biblioteca y el campus como desde casa. Algunas de las bases de datos contienen el texto completo de los artículos. Otras bases de datos únicamente ofrecen información bibliográfica sobre los artículos. En estos casos, tendrá que buscar en nuestro catálogo de la biblioteca si tenemos la revista que incluye el artículo en formato impreso y el número en el cual aparece. Estas revistas se encuentran en este mismo piso organizadas por el sistema de clasificación de la Biblioteca del Congreso.

Las publicaciones periódicas están localizadas en dos áreas diferentes. A su derecha, se encuentra la sección de publicaciones periódicas recientes (conocidas como *current periodicals* en inglés) donde se guardan los números recibidos en el último año. Los números anteriores se encuadernan en formato de libro y se guardan en la sección de publicaciones periódicas encuadernadas (conocidas como *bound periodicals* en inglés) situada al fondo a su izquierda. Sigamos el itinerario de la visita hasta la parada 4 indicada en el folleto.

---

**Parada 4.** Usted se encuentra ahora en la sala de publicaciones periódicas encuadernadas conocida en inglés como la *Bound Periodicals Room*.

Las fotocopadoras están ubicadas a su derecha. Cada fotocopia son 10 centavos. Usted puede pagar con su tarjeta SUNY ID o con monedas y billetes en sólo una de las fotocopadoras disponibles.

Camine hacia las estanterías localizadas a la izquierda del servicio de atención al público.

Fíjese que el código que identifica a cada revista comienza con las letras P-E-R para designar que estos materiales se encuentran en la sección de publicaciones periódicas. Algunas de las revistas más antiguas se encuentran en microfilm. Los microfilm se encuentran a su izquierda, enfrente de las estanterías de revistas.

En esta misma zona se encuentran varios lectores de microfilm que le permitirán visualizar los materiales en este formato y realizar copias de las partes que usted desee. A través de nuestro catálogo de la biblioteca, usted podrá localizar aquellas revistas que la biblioteca dispone en microfilm.

Pasemos a la parada 5. Volvamos a la sala de estudio llamada *Purple Room* y sigamos en línea recta hacia la sala multimedia conocida como *Interactive Media Center*. A su derecha se encuentra la sala de publicaciones periódicas recientes.

---

**Parada 5.** Usted se encuentra ahora dentro de la sala de publicaciones periódicas recientes.

Las revistas están organizadas del mismo modo que las revistas encuadernadas. La biblioteca cuenta con un buen número de revistas en español y sobre temas relacionados con las ciencias sociales y humanidades en América Latina y España.

La lectura de revistas científicas es una manera excelente de mantenerse informado sobre los avances, tendencias y problemáticas de una disciplina determinada. Esta sala permite la lectura de las revistas en un lugar cómodo, silencioso y tranquilo.

A su derecha puede encontrar nuestra colección de periódicos. La biblioteca está suscrita a periódicos publicados en otros países y en otras lenguas.

Pasemos a la parada 6. Salga de la sala de publicaciones periódicas y acérquese al letrero *Interactive Media Center* situado enfrente de usted, al fondo.

Entre la sala de revistas y el *Interactive Media Center*, se sitúa una zona donde usted podrá ver películas en cualquier formato y escuchar música.

---

**Parada 6.** Usted se encuentra ahora bajo el letrero del *Interactive Media Center*. Detrás de usted se ubica la sala de publicaciones periódicas recientes.

A su derecha, se ubica el *Interactive Media Center*, un espacio dedicado a la tecnología multimedia. Está equipado con todo tipo de aparatos que se pueden sacar en préstamo gratuitamente como cámaras digitales, cámaras de video, micrófonos y auriculares. Esta sala multimedia también cuenta con un laboratorio de computadoras que incluyen una gran variedad de software especializado como Adobe Photoshop para editar imágenes digitales, iMovie para crear y grabar DVDs y DreamWeaver para diseñar sitios web. El *Interactive Media Center* ofrece una amplia variedad de cursos prácticos sobre programas informáticos y aplicaciones multimedia. La inscripción para los cursos es gratuita y se puede realizar a través de su sitio web. Para más información puede preguntar en el servicio de atención al público situado enfrente de usted.

La colección infantil y juvenil de la biblioteca se encuentra en este mismo piso detrás y al fondo del servicio de atención al público del *Interactive Media Center*

Pasemos a la última parada de nuestra visita. Salga del *Interactive Media Center* y diríjase a la sala de estudio conocida como *Purple Study Room*. A su izquierda, tome el ascensor situado en el lado sur de este piso (indicado por el letrero *South Elevator*) o las escaleras hasta el segundo piso (indicadas por el letrero *South Stairs*). Si toma el ascensor, una vez llegue al segundo piso, gire a la izquierda, continúe todo recto y vuelva a girar en la segunda puerta a la izquierda. Si llega al segundo piso por las escaleras, gire a la derecha y luego entre por la primera puerta a la izquierda.

---

**Parada 7.** Usted se encuentra en la sala de lectura conocida como la *President's Reading Room*. Dispone de mesas amplias y cómodos asientos que la convierten en una sala agradable para el estudio y la lectura.

La colección de la biblioteca disponible para préstamo se encuentra en este segundo piso y en el tercero. El sistema de bibliotecas de esta Universidad cuenta con más de 2 millones de volúmenes. Esta es la biblioteca más grande de todo el sistema con un millón y medio de ejemplares. Para encontrar los libros que necesite, utilice el catálogo en línea de la biblioteca conocido como Minerva disponible a través de la página web de la biblioteca y accesible desde cualquier computadora. Este catálogo le permitirá localizar qué libros tiene la biblioteca, dónde están localizados y si han sido ya prestados por otros usuarios.

Para localizar los libros, fíjese en el código de números y letras (llamado en inglés *Call Number*) que se encuentra en la etiqueta situada normalmente en los lomos de cada libro. En nuestro catálogo, puede encontrar el código de identificación de cada libro en el campo *Location* (localización, en español). Los libros cuyo código de identificación comienza con una letra entre la A y la L se encuentran en el tercer piso y de la M a la Z en el segundo piso. A la entrada de cada piso, usted podrá encontrar mapas que indican la localización de los libros.

Si necesita más información sobre el uso de nuestro catálogo, pregunte a un bibliotecario en el servicio de referencia ubicado en el piso de acceso al edificio.

Esperamos que haya disfrutado de su visita a la biblioteca. Para cualquier tipo de pregunta, diríjase al servicio de referencia donde le atenderemos con mucho gusto. Estamos aquí para ayudarle. Muchas gracias por su visita. Esperamos verle pronto en la biblioteca.